

# El papel de la biblioteca pública en el marco de la internacionalización

FEDERICO HERNÁNDEZ PACHECO

*INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLÓGICAS Y DE LA INFORMACIÓN, UNAM*

## INTRODUCCIÓN

**E**n la actualidad, diversos estudios sobre las tendencias generales del desarrollo bibliotecario mundial, revelan que la internacionalización de las bibliotecas ha pasado de ser una interesante idea a una práctica bibliotecaria que se está difundiendo en todo el mundo. En su origen se encuentran varios fenómenos, entre los que destacan la globalización económica, la expansión del uso de las tecnologías de la información y la comunicación, el desarrollo de las políticas mundiales, los cambios en las formas de producción resultantes de la universalización de los circuitos financieros, el papel de la IFLA y las asociaciones de bibliotecas, las demandas de la construcción de la Sociedad de la Información y el permanente desarrollo bibliotecario.

Todos los anteriores son factores que promueven e impulsan la internacionalización de las bibliotecas. Por esta razón, el concepto debe tomarse en cuenta para facilitar y acelerar reformas en las bibliotecas, para elegir y tomar decisiones adecuadas, y sobre todo, para impulsar la mejora de las instituciones que atañen a este texto: las bibliotecas públicas.

## ANTECEDENTES Y MARCO CONCEPTUAL

A menudo, se confunde la globalización con la internacionalización. No obstante, aunque son conceptos paralelos y se complementan tienen sus particularidades, pues la globalización se ha dado como consecuencia de la conformación de políticas y acuerdos de intercambio económico, así como por la integración y el uso intensivo de las telecomunicaciones, por lo que en un inicio tuvo un impacto importante en las finanzas, así como en la circulación de capitales. En la medida en que la globalización se convirtió en un proceso expansivo, tuvo repercusiones en todas las áreas culturales, educativas, políticas y sociales. Fue así que la internacionalización surgió como respuesta a la globalización.

Sylvie Didou define “la internacionalización como un proceso polifacético de interrelación y transformación en ámbitos más cooperativos y más competitivos”. Supone una serie de acciones articuladas en torno a la promoción de proyectos multinacionales, la integración de equipos globales de trabajo, la oferta de nuevos servicios, la participación en redes y programas internacionales, así como la promoción de valores de carácter universal.<sup>1</sup>

La internacionalización también es conocida como un proceso de diseño, apertura y adaptación de servicios o productos en un mercado mundial, rompiendo las barreras de los idiomas y conservando protocolos o normas internacionales. En el sentido comercial, la internacionalización se refleja, según John Naisbitt, en los estilos de vida internacionales, en los precios globales, en las películas, música, periódicos y revistas, en los medios de comunicación y en los idiomas. También se presenta en la educación, en la ciencia y la tecnología.<sup>2</sup>

Knight distingue cuatro enfoques del proceso de internacionalización:

- 
- 1 Sylvie Didou Aupetit. (2000). *Sociedad del conocimiento e internacionalización de la educación superior en México*. México: ANUIES, p. 34.
  - 2 John Naisbitt. (1990). *Mega tendencias 2000*. Colombia: Norma, pp. 101-136. 302 p.

1. *Enfoque institucional*: La internacionalización es vista como un proceso que integra elementos y perspectivas internacionales en el ejercicio de las funciones sustantivas de la institución.
2. *Enfoque de los programas internacionales*: Esta dimensión describe la internacionalización en términos de categorías o tipos de actividades.
3. *Enfoque en el desarrollo de competencias*: Se ve en la internacionalización una oportunidad para desarrollar en los usuarios y el personal nuevas competencias, actitudes, aptitudes y conocimientos.
4. *Enfoque en la estructura organizacional*: En este caso, el elemento importante es desarrollar un *ethos* o una cultura en la institución que valore que apoye las perspectivas y las iniciativas internacionales e interculturales.<sup>3</sup>

En 1992, Marijk van der Wende propuso un modelo de internacionalización para la educación superior que consiste en un proceso que inicia con una institución. Diversas declaraciones y documentos de política señalan la dirección y las metas generales del proceso, así como los objetivos y estrategias específicas. La relación entre las políticas nacionales y las institucionales puede variar de país a país, dependiendo de los procedimientos legales, las estructuras de gobierno, así como el nivel de autonomía que se confiera a la institución.

En el modelo, viene luego la implantación y le sigue la mención de los efectos a corto y largo plazo. Se consideran efectos a corto plazo aquellos que inciden en las personas y en la función sustantiva de la institución. Los efectos a largo plazo se refieren al impacto que tiene la internacionalización sobre la calidad, sobre los productos o servicios y sobre el posicionamiento de la institución. Finalmente, la evaluación del proceso puede conducir a la redefinición de los objetivos y las estrategias.<sup>4</sup>

Es de observar que en la internacionalización puede haber distintos agentes y participantes, como son los gobiernos, las coordi-

---

3 Citado por J. Gacel-Ávila (2000). *Internacionalización de las universidades mexicanas: Políticas y estrategias institucionales*. México: ANUIES. pp. 25-26.

4 Citado por J. Gacel-Ávila (2000). pp. 26-28.

naciones estatales de bibliotecas públicas, las bibliotecas públicas, los bibliotecarios, los usuarios, el sector social, el privado y el público. Los intereses y objetivos de todos ellos pueden diferir, pero también pueden integrarse o complementarse.

Se ve entonces que la importancia de la internacionalización resulta de todos los cambios producidos en el nuestra sociedad a partir de la segunda mitad del siglo pasado, mismos que han potenciado considerablemente el valor del conocimiento y la información, ubicándolos a la vanguardia de los componentes que constituyen el capital de los países. Así, se ve que la información y el conocimiento son elementos fundamentales de competencia y desarrollo en un marco internacional.

## INTERNACIONALIZACIÓN Y BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Según la IFLA y la UNESCO, la libertad, la prosperidad y el desarrollo de la sociedad y de la persona son valores humanos fundamentales que sólo podrán alcanzarse si ciudadanos bien informados pueden ejercer sus derechos democráticos y desempeñar un papel activo dentro de la sociedad. En este sentido, se mira hacia las bibliotecas públicas, pues son éstas las instituciones que esos organismos internacionales señalan como las puertas locales al conocimiento, ya que suministran las condiciones básicas para el aprendizaje duradero, el desarrollo cultural y la toma de decisiones independientes por parte de los individuos y los grupos sociales.<sup>5</sup>

Asimismo, el nuevo modelo de la sociedad, en el entorno a la globalización, la internacionalización y la Sociedad de la Información y del Conocimiento pondera la dimensión democrática para su conformación. Desde esta perspectiva, las bibliotecas públicas pueden ser vistas como una llave institucional de nuestro tiempo.<sup>6</sup> Esto se refleja, por ejemplo, en la también denominada *Declaración de*

---

5 *Manifiesto de la IFLA/UNESCO sobre la biblioteca pública 1994*. (1994). IFLA. Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://archive.ifla.org/VII/s8/unesco/span.htm>.

6 A.V. Anttiroiko; Savolainen, R. (2007) New premises of public library strategies in the age of globalization. *Advances in library administration and organization*, 25, p. 78.

Glasgow, publicada por la IFLA en 2002, pues en este documento indica que “las bibliotecas son medios de acceso al conocimiento, pensamiento y cultura, contribuyen al desarrollo y preservación de la libertad intelectual y ayudan a salvaguardar los valores democráticos y los derechos universales”.<sup>7</sup>

Considerando esta importancia de las bibliotecas públicas para la construcción del futuro de las sociedades, se tiene que en el marco de internacionalización debe incorporar nuevas funciones y ofrecer nuevos servicios hasta llegar a convertirse en una institución con servicios de calidad, con un enfoque intercultural próximo al ciudadano, y de esta manera apoyarlo constantemente para tomar las mejores decisiones. También debe tener una visión amplia sobre el futuro de su comunidad para lograr adaptarse junto con los demás agentes culturales, sociales o económicos de la sociedad, con los que siempre ha de establecer y mantener puentes de colaboración y cooperación.<sup>8</sup>

La biblioteca pública debe ser una institución de servicio que reconozca su potencial para la transformación de las estructuras sociales y económicas, al igual que al sistema educativo, por lo que además deber estar considerada por las instancias políticas como un instrumento de cambio para los individuos y para las comunidades.<sup>9</sup>

En este sentido, la internacionalización de la biblioteca pública debe partir del principio de la cooperación entre iguales, así como promover competencias interculturales y difundir la paz entre los ciudadanos. Además, la formación de usuarios y del personal de la biblioteca debe transmitir habilidades lingüísticas, para la comprensión de las problemáticas globales, internacionales y regionales y en la preparación de expertos en áreas que atiendan asuntos económicos, la promoción de la paz y la resolución de los conflic-

---

7 Byrne, A. (2004). Libraries and democracy: management implications. *Library Management*, 25 (1/2), p. 12.

8 Lozano Díaz, R. (2006). La biblioteca pública del siglo XXI: atendiendo clientes, movilizandoo personas. Gijón, Asturias: Trea, p. 29. ( 476 p.).

9 *Ibidem*. p. 23. Véase también Ferreira dos Santos, V. (2007). Biblioteca pública y desarrollo económico. Buenos Aires: Alfagrama, pp. 149-157.

tos. Es de notar que bajo esta óptica, la internacionalización requerirá siempre de líderes y autoridades dedicadas y competentes, así como de la participación de toda la comunidad bibliotecaria.<sup>10</sup>

También, es preciso comentar que existen barreras a la internacionalización que pueden frenar su consideración debido a que pueden llevar a la imposición de otras prioridades. Estas barreras son las siguientes:

- a) La desigualdad económica.
- b) El impacto medioambiental.
- c) Los bajos niveles educativos.
- d) La salud.
- e) El crimen.<sup>11</sup>

Es de notar que estas barreras operan de dos maneras: Desvian-do la atención de los gobiernos hacia las otras prioridades que establecen, o impidiendo el desempeño de las bibliotecas públicas al generar y mantener situaciones inestables.

## ACCIONES EMPRENDIDAS

A nivel internacional son varios los ejemplos de internacionaliza-ción que han involucrado a las bibliotecas públicas como piezas clave. Algunos son los siguientes:

- 1) La *Red Internacional de Bibliotecas Públicas* (PLIN), la cual es financiada por la fundación alemana Bertelsmann desde 1996. Uno de sus objetivos es motivar a los profesionales de las biblio-tecas públicas para trabajar conjuntamente en el plano interna-cional a fin de difundir rápidamente los informes de investiga-ción aplicada. Esto es así porque se considera que es posible una nueva forma de trabajo bibliotecario, aunque los problemas que se deben resolver en las bibliotecas públicas son muy complejos

---

10 *Op. Cit.*, pp. 37-38.

11 Jaffé, Klaus. *La riqueza de las naciones: una visión interdisciplinaria*. Venezuela: Equinoccio: Universidad Simón Bolívar: Banco Central de Venezuela, 2007. P.p. 72-73 (159 p).

y técnicos, además de que requieren mejorar la capacitación de los involucrados.<sup>12</sup>

- 2) El *Programa Cumbre Iberbibliotecas*, que desde el año 2000 se llamó el Programa Iberoamericano de Cooperación en materia de Bibliotecas Públicas (PICBIP), funciona en el marco de la Secretaría General Iberoamericana. PICBIP tiene por objetivo “promover la modernización y el desarrollo de las bibliotecas públicas de Iberoamérica, mediante la creación y fortalecimiento de estructuras de cooperación; la articulación, coordinación y otras formas de colaboración entre el sector público, la empresa privada y la sociedad civil con el fin de garantizar la democratización real y efectiva del acceso de todos los grupos sociales a la información, la lectura y al conocimiento; la formación de lectores críticos y autónomos, especialmente de los sectores más vulnerables de la sociedad”. Entre sus actividades destacan el intercambio de experiencias, la realización y promoción de congresos, la difusión de actividades y logros, la movilidad temporal del personal, la capacitación, la investigación, la promoción de alianzas estratégicas, la promoción de la lectura, y otros.<sup>13</sup>
- 3) La *Fundación Bill y Melinda Gates* (BMGF) inició desde el año 2002 la Iniciativa de Bibliotecas Globales, que tiene la finalidad de apoyar a países en vías de desarrollo para remontar la brecha digital a través de proyectos para modernizar las bibliotecas públicas con tecnologías de la información y la comunicación. Como parte de su política, la Fundación mantiene en permanente comunicación a las bibliotecas y los sistemas bibliotecarios que ha apoyado, a través de comunicados, publicaciones, premios y mediante encuentros anuales, en donde los participantes comparten sus experiencias y difunden sus mejores prácticas.
- 4) La *Asociación Bibliotecaria Estadounidense* (ALA) tuvo la iniciativa, hace más de una década para crear el Programa de Bi-

---

12 *PLIN: Public Libraries International Network*. (2004). Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://www.public-libraries.net>.

13 Iberbibliotecas. (s.d.). *Secretaría General Iberoamericana*. Localizado: 6 mayo 2012. En: [http://segib.org/cultural/?page\\_id=166](http://segib.org/cultural/?page_id=166).

blotecas Hermanas, que busca que las bibliotecas de Estados Unidos establezcan sociedad con las bibliotecas de otros países. Las instituciones participantes establecen su grado de involucramiento, los compromisos que asumen, así como la forma de comunicación formal o informal que les acomode. Al momento participan 34 bibliotecas públicas en este programa, de las que casi la mitad son de Estados Unidos.<sup>14</sup>

5) *Alfiniberoamérica* es un grupo de colaboración que inicio en el año 2009 para promover la alfabetización informacional en la región, a través de un blog para compartir experiencias y recursos, difundir noticias e inclusive promover otro tipo de colaboraciones entre las bibliotecas, en materia de intercambio de recursos y fomento a la lectura. Recientemente, publicó un *wiki* sobre el estado del arte de la alfabetización informacional en Iberoamérica, que incluye las experiencias en bibliotecas públicas de 16 países.<sup>15</sup>

6) La iniciativa *Libraries for All* de la Unión Europea inició en el año 2009 con la finalidad de elevar a las bibliotecas públicas locales para que sean bibliotecas para todos desde la perspectiva europea. Considera que estas bibliotecas deben cumplir determinadas metas para subir de nivel, como por ejemplo, incorporar la cultura de los migrantes locales, implementar las estrategias de integración europea, etc. Ha iniciado con cuatro países y realiza investigaciones sobre las mejores prácticas de servicios bibliotecarios multiculturales en el mundo.<sup>16</sup>

Además de estos que se lleva mencionados, hay otros varios ejemplos, como el Programa de Innovación en Bibliotecas Públicas de EIFL, el proyecto que promueve IFLA para formar bibliotecarios globales, así como el Año Internacional de la Lectura, convocado por la UNESCO para este año, y muchos otros más que llegar a

---

14 *ALA/IRRT Sister Library Initiative*. (2012). Localizado: 6 mayo 2012. En: [http://wikis.ala.org/sisterlibraries/index.php/Main\\_Page](http://wikis.ala.org/sisterlibraries/index.php/Main_Page).

15 *Alfabetización informacional Iberoamérica*. (2012). Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://alfiniberoamerica.blogspot.mx>.

16 *Libraries for all*. (2009). *New models for intercultural library services*. Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://www.librariesforall.eu>.



## *El papel de la biblioteca pública en el marco de la internacionalización*

reunir a las bibliotecas públicas en torno a intereses que les son propios.

### INDICADORES PARA BIBLIOTECA PÚBLICAS EN EL MARCO DE LA INTERNACIONALIZACIÓN

Cómo parte importante de este trabajo, y con el fin de indagar sobre los indicadores que se han elaborado en el contexto de la internacionalización de las bibliotecas públicas, se tiene que en el reporte del PICBIP del año 2009 se presentaron los siguientes datos:<sup>17</sup>

Actividad	2009
Número de actividades de formación (presencial y a distancia) Cursos (15), pasantías (1), simposios (1), encuentros (1), coloquios (1), talleres (2), conferencias (2), exposiciones (1)	24
Número de países de la región participantes	22
Número de participantes en las actividades de formación	286
Número de investigaciones (censos) y estudios sobre bibliotecas públicas	2
Número de sitios Web adecuados (FIRBIP)	1
Número de kits entregados a bibliotecas	919
Número de tele-centros dispuestos en bibliotecas	11
Número de jornadas de reflexión	2

De esta forma, se puede observar que estos indicadores cuantifican las actividades realizadas, es decir, son indicadores del desempeño del programa. Para comprender mejor lo que expresan, se necesita conocer el censo de los recursos bibliotecarios contemplados, el estado de las políticas bibliotecarias y de información de cada país, así como las barreras que enfrenta la internacionalización.

---

<sup>17</sup> Iberbibliotecas. (s.d.). Véase el reporte del año indicado.

## *La Bibliotecología y la Documentación en el contexto de la...*

Así, la obtención de datos como los siguientes darían una mejor comprensión sobre las posibilidades y logros de la internacionalización de las bibliotecas públicas:

- ❖ Plan de internacionalización.
- ❖ Características internas: Mano de obra calificada, tecnología, infraestructura.
- ❖ Competitividad: Atención al cliente, colecciones e información útil.
- ❖ Colaboración gubernamental y diplomática: Programas estratégicos.
- ❖ Participación de los altos mandos.
- ❖ Acuerdos y convenios: Factor que incide directamente en el proceso de internacionalización; también la cooperación con las escuelas y otros sectores.
- ❖ Formación de los recursos humanos.
- ❖ Infraestructura bibliotecaria.
- ❖ Desarrollo y mercado tecnológico.
- ❖ Investigación.
- ❖ Productos y servicios.
- ❖ Imagen bibliotecaria.
- ❖ Compromiso y liderazgo.
- ❖ Financiamiento y estímulos.
- ❖ Evaluación.

## CONSIDERACIONES FINALES

Para poder diseñar el futuro, se debe determinar el grado en que la situación actual difiere de la correspondiente a las sociedades anteriores. De esta manera, se ve que en la actualidad se generan y afrontan más que nunca las crisis sociales y ambientales, además de que esto ocurre con mayor frecuencia.

La internacionalización ha surgido como respuesta a la globalización, y como se ha visto es un reto que están remontando las bibliotecas públicas en varias partes del mundo, incluido México y otros muchos países de habla hispana.

El mundo ha cambiado con el rápido desarrollo de las tecnologías de la información, la competitividad y la necesidad de reducir costos. Todas las organizaciones están en esta ola de cambios. Algunas van a la vanguardia, otras las siguen, y otras aún tratan de actuar sobre la marcha, casi paralizadas en el tiempo y confundidas. No obstante, la apuesta por el futuro será por establecer una visión amplia, más allá de las fronteras nacionales, por las personas, por su compromiso, talento y profesionalismo. Las organizaciones que compartan estos conceptos conquistarán día a día el tiempo por venir.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALA/IRRT Sister Library Initiative*. (2012). Localizado: 6 mayo 2012. En: [http://wikis.ala.org/sisterlibraries/index.php/Main\\_Page](http://wikis.ala.org/sisterlibraries/index.php/Main_Page).
- Alfabetización informacional Iberoamérica*. (2012). Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://alfiniberoamerica.blogspot.mx>.
- Amigos: Red de Instituciones Mexicanas para la Cooperación Bibliotecaria. (2011). Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://ciria.udlap.mx/amigos>.
- Anttiroiko, A.V.; Savolainen, R. (2007). New premises of public library strategies in the age of globalization. En: *Advances in library administration and organization*, 25, pp. 61-81. ISBN: 978-0-7623-1411-9.
- Byrne, A. (2004). Libraries and democracy: management implications. *Library Management*, 25 (1/2), pp. 11-16.
- Dabat, Alejandro; Toledo, Alejandro. Internacionalización y crisis en México. Cuernavaca: UNAM, Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias, 1999. 164 p. ISBN 968-36-6999-9.
- Didou Aupetit, S. (2000). Sociedad del conocimiento e internacionalización de la educación superior en México. México: ANUIES. 397 p. ISBN: 970-704-014-9.
- EIFL-PLIP: Public Libraries Innovation Programme*. (2012). Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://www.eifl.net/plip>.
- Ferreira dos Santos, V. (2007). *Biblioteca pública y desarrollo económico*. Buenos Aires: Alfagrama. 192 p. ISBN: 978-987-1305-22-3.

- Gacel-Ávila, J. (2000). Internacionalización de las universidades mexicanas: Políticas y estrategias institucionales. México: ANUIES. 156 p. ISBN: 968-7798-87-4.
- Heras G., Leticia. (2002). Internacionalización de las universidades: el caso de la UAEM. México: Universidad Autónoma del Estado de México. 36 p. ISBN: 968-835-757-X.
- Jaffé, Klaus. La riqueza de las naciones: una visión interdisciplinaria. Venezuela: Equinoccio: Universidad Simón Bolívar: Banco Central de Venezuela, 2007. P.p. 72-73 (159 p).
- The global librarian. (2010). *IFLA*. Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://www.ifla.org/en/events/the-global-librarian>.
- Global libraries*. (2012). Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://www.gatesfoundation.org/libraries/Pages/global-libraries.aspx>.
- Iberbibliotecas. (s.d.). *Secretaría General Iberoamericana*. Localizado: 6 mayo 2012. En: [http://segib.org/cultural/?page\\_id=166](http://segib.org/cultural/?page_id=166).
- Libraries for all. (2009). *New models for intercultural library services*. Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://www.librariesforall.eu>.
- Lozano Díaz, R. (2006). *La biblioteca pública del siglo XXI: atendiendo clientes, movilizandando personas*. Gijón, Asturias: Trea. 480 p. ISBN: 84-9704-251-4.
- Manifiesto de la IFLA/UNESCO sobre la biblioteca pública 1994. (1994). *IFLA*. Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://archive.ifla.org/VII/s8/unesco/span.htm>.
- Naisbitt, J. (1990). *Mega tendencias 2000*. Colombia: Norma. 302 p. ISBN: 958-04-1045-3.
- PLIN: Public Libraries International Network*. (2004). Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://www.public-libraries.net>.
- Uribe Tirado, A. (2012). Alfabetización informacional en Iberoamérica. *Alfiniberoamérica*. Localizado: 6 mayo 2012. En: <http://alfiniberoamerica.wikispaces.com>.